



CCSBT-EC/1310/09

Report from the Tenth Meeting of the Ecologically Related Species Working Group
第 10 回生態学的関連種作業部会会合からの報告

Purpose
目的

To consider the Report of the Tenth Meeting of the Ecologically Related Species Working Group (ERSWG).

第 10 回生態学的関連種作業部会（ERSWG）会合の報告書について議論する。

Recommendations from the ERSWG Report
ERSWG 報告書からの勧告

The full report of the Tenth Meeting of the ERSWG is provided to this meeting as CCSBT-EC/1310/Rep03.

ERSWG 第 10 回会合の報告書全体は、会合文書 CCSBT-EC/1310/Rep03 のとおりである。

The ERSWG provided the following recommendations and advice for consideration by the Extended Commission:

ERSWG は、拡大委員会による検討に向けて以下の勧告及び助言を行った：

- The ERSWG reiterated the advice from paragraph 139¹ of the ERSWG 9 report with respect to seabirds.
ERSWG は、海鳥に関する ERSWG9 報告書パラグラフ 139¹ の助言を繰り返した。
- The updated information on the critical status of some seabird populations reinforced previous statements from ERSWG 9 on the concerns about the effects of fishing for SBT on seabirds.
いくつかの海鳥個体群の危機的状況に関する更新情報は、海鳥への SBT 漁業の影響にかかる懸念に関する ERSWG9 からの声明を補強した。
- The current Ecological Risk Assessment (ERA) identified higher risk areas south west of Australia, east of South Africa and in the Tasman Sea.
現行の生態学的リスク評価（ERA）は、オーストラリア西部、南アフリカ東部及びタスマン海を高リスクエリアとして特定した。
- The key points in paper CCSBT-ERS/1308/16 reinforce the advice from ERSWG 9² as there have been no major changes to advice concerning best practice for seabird

¹ This paragraph is provided at Attachment A. 当該パラグラフは別紙 A のとおりである。

² ERSWG 9 concluded that, taking into consideration the importance of factors such as safety, practicality and the characteristics of the fishery, the emerging scientific consensus was that a combination of line weighting, night setting and

mitigation measures.

CCSBT-ERS/1308/16の要点は、海鳥混獲緩和措置のベストプラクティスに関する助言に大きな変更はないとしたERSWG9からの助言²を補強した。

- The ERSWG reiterated its previous advice that implementation of effective seabird bycatch mitigation measures should not be delayed while ERAs are progressed.
ERSWGは、効果的な海鳥混獲緩和措置について、ERAが進行中の状況であってもその実行が遅れるべきではないとする従前の助言を繰り返した。
- The following recommendations were made by the meeting:
会合により以下が勧告された：
 - Further improvement of risk assessments should be explored, in particular, those referred to in paragraph 39³ of its meeting report;
会合報告書パラグラフ39³で言及したとおり、リスク評価のさらなる改善が探求されるべきである；
 - Species identification could be improved using DNA technology; and
DNA技術の活用により、種の同定が改善できる；及び
 - The effectiveness of current mitigation measures needs to be measured and monitored.
現行の緩和措置の有効性について、評価及びモニタリングが必要である。
- Recognising the importance of measuring and monitoring effectiveness of seabird mitigation measures in SBT longline fisheries, the ERSWG recommended that an “Effectiveness of Seabird Mitigation Measures Technical Group” be formed to provide advice to the ERSWG on feasible, practical, timely, and effective technical approaches for measuring and monitoring the effectiveness of seabird mitigation measures in SBT longline fisheries. The suggested Terms of Reference for this group is provided at Attachment C.
SBTはえ縄漁業の海鳥混獲緩和措置の有効性の評価及びモニタリングの重要性を認め、ERSWGは、SBTはえ縄漁業における海鳥混獲緩和措置の有効性を評価及びモニタリングするための実現可能で、実務的、適時的、そして効果的な技術的手法をERSWGに助言するための「海鳥混獲緩和措置の有効性技術グループ」を組織することを勧告した。提案された当該グループへの付託事項は別紙Cのとおりである。
- The ERSWG recommended that a small intersessional working group be formed to progress the assessment of porbeagle sharks.
ERSWGは、ニシネズミザメの評価を進捗させるため、休会期間中の小グループを組織するよう勧告した。
- The ERSWG requested that the Extended Commission consider actions to reinvigorate the Joint Technical Bycatch Working Group as its work may assist in the ERSWG’s work on sharks and other ERS.
ERSWGは、拡大委員会に対し、ERSWGのサメ類及びその他のERSに関する作業の助けとなるよう、合同技術混獲作業部会を再活性化するためのアクションを検討するよう要請した。

bird scaring lines was considered best practice to reduce seabird bycatch to the lowest level. ERSWG9は、安全性、実効性及び漁業の特性といったファクターの重要性を考慮して、加重枝縄、夜間投縄及び吹き流し装置の組み合わせが海鳥の混獲を最低レベルまで低減するためのベストプラクティスであると考え、これを新たな科学的コンセンサスであると結論づけた。

³ This paragraph is provided at Attachment B. 当該パラグラフは別紙Bのとおりである。

The ERSWG also agreed that March 2015 appeared to be the most suitable time to hold ERSWG 11.

また、ERSWG は、ERSWG11 を開催する最も適切なタイミングは 2015 年 3 月であることに合意した。

Prepared by the Secretariat
事務局作成文書

**Extract of paragraph 139 from the
Report of the Ninth Meeting of the Ecologically Related Species Working Group
第 9 回生態学的関連種作業部会会合報告書抜粋（パラグラフ 139）**

139. The meeting made the following recommendations for consideration by the Extended Commission:

会合は、拡大委員会での検討のため、以下に掲げる勧告を行った：

- That the format in **Attachment 4** be used for future Annual reports to the ERSWG (Agenda item 2.1).
別紙 4 の様式が、今後の ERSWG への年次報告書に使用されなければならない（議題項目 2.1）。
- That data reporting by Members and CNMs be standardised (as recommended at paragraphs 8 - 11) to allow better monitoring of the level of seabird bycatch and to allow approximate estimates of total seabird mortality in SBT fisheries to be made at future ERSWG meetings. The meeting further recommended that such reporting should be harmonised with other RFMOs to the extent possible (Agenda item 5.1.1).
会合は、（パラグラフ 8-11 で勧告したとおり）メンバー及び協力的非加盟国によるデータ報告を標準化し、これによって海鳥混獲のより高い水準でのモニタリングを行うことを可能とし、また、将来の ERS 作業部会において SBT 漁業における海鳥総死亡数の近似的な推定値の算出ができるようにすべきであると勧告した。さらに会合は、このような報告は、可能な範囲で他の RFMO と同調させるべきであると勧告した（議題項目 5.1.1）。
- That the ERA process identified in CCSBT-ERS/1203/09 be used by the ERSWG for seabirds in future (Agenda item 5.1.3)
将来、ERSWG は、海鳥を対象として CCSBT-ERS/1203/09 で特定された ERA プロセスを利用すべきである（議題項目 5.1.3）。
- That the Extended Commission note the considerable progress in recent years on mitigation research for pelagic longline fisheries when deciding future bycatch mitigation measures, especially with respect to new or improved mitigation measures, including line weighting and hybrid tori lines (Agenda item 5.1.5)
将来、拡大委員会が混獲緩和措置を決定する際、同委員会は、浮きはえ縄漁業における混獲緩和のための研究が最近目覚ましく進展していること（特に、加重縄及びハイブリッドリラインのような新しい又は改良された緩和措置に関して）に留意すべきである（議題項目 5.1.5）。
- That the independent Chair be tasked with liaising with the Joint Tuna RFMO Bycatch Working Group on the issues identified in paragraphs 20,49,53,69 and 109.
独立議長は、パラグラフ 20、49、53、69 及び 109 で特定された課題に関して、まぐろ類合同 RFMO 混獲作業部会と連絡を取るべきである。
- On the basis of concerns about seabird populations, continued reports of widespread and substantial captures of seabirds in SBT fisheries and the results of recent research reflected in the ACAP advice on best practice, the meeting recommended to Extended Commission that implementation of more effective mitigation measures

based on best practice is urgently required (Agenda item 6.4.2).

海鳥個体群に対する懸念、SBT 漁業における広範囲かつ多数の海鳥捕獲についての継続的な報告、及び ACAP からのベストプラクティスに関する助言に反映されている最近の研究結果に基づき、会合は、拡大委員会に対して、ベストプラクティスに基づいたより効果的な緩和措置の実施が緊急に必要であると勧告した。（議題項目 6.4.2）。

**Extract of paragraph 39 from the
Report of the Tenth Meeting of the Ecologically Related Species Working Group
第 10 回生態学的関連種作業部会会合報告書抜粋（パラグラフ 39）**

39. The meeting discussed the ERA methodology and the assumptions that are made to determine the relative risk to each species in the analysis for SBT fisheries. The availability of good quality observer data is therefore critical to the risk analysis, otherwise assumptions must be made. The meeting discussed practical responses to potentially improve future ERA:

会合は、SBT 漁業の分析におけるそれぞれの種の相対的なリスクを決定するための ERA の方法論及び前提について検討した。その結果、質の高いオブザーバーデータの入手可能性はリスク分析において極めて重要であり、さもなければ前提を置かなければならない。会合は、将来的に ERA を改善できるようにしていくための実務的な対応について検討した：

- For rarer species vulnerability estimates may be based on expert advice or other species may be used as proxies (species guilds may be assumed to have similar vulnerability);
より希少な種の脆弱性の推定については、専門家の助言に基づくか、又は代用種を使用することになる（種群は類似した脆弱性を持つものと見なすことになる）；
- Accounting for the presence of diving seabirds which may affect surface feeding seabird bycatch rates;
海に飛び込んで摂餌する海鳥の存在が、海面で摂餌する海鳥の混獲に影響を及ぼす可能性があることを考慮する；
- Species identification is an issue for many observers; the meeting considered that feather and other tissue samples should be collected for DNA analysis;
種同定が多くのオブザーバーにとっての課題である；会合は、DNA 分析のために羽及び組織サンプルが収集されるべきと考えている；
- The scale of spatial data collection is a key determinant of the risk analysis; finer resolution in the data reported would allow more accurate estimates of relative risk;
空間的データ収集の規模がリスク分析における重要な決定要因である；より解像度の高い報告データは、より正確な相対的リスクの推定を可能にする；
- Defining high risk areas was considered important; the ERA only provides relative risk values so some criteria need to be determined for what is high risk;
ハイリスクエリアの定義が重要である；ERA は相対的リスクの値を提供するだけであり、何がハイリスクなのかを定義する基準が必要である；
- The assumption in the current ERA is that vulnerability values from New Zealand apply across all the SBT fisheries; however, the level of mitigation in each fishery and the observed bycatch levels should also be considered;
現行の ERA は、ニュージーランドの全ての SBT 漁業を通して得られた脆弱性の値を前提に置いている；しかしながら、各漁業の緩和措置のレベル及び混獲の観察のレベルも考慮されなければならない；

- It was noted that it may take many decades to measure the population response to mitigation and long-term recovery of populations; and
緩和措置に対する個体群の反応及び個体群の長期的な回復の評価には数十年を要するであろうことが留意された；及び
- The extent that mitigation measures are used needs to be recorded.
使用された緩和措置の規模は記録される必要がある。

**Effectiveness of Seabird Mitigation Measures Technical Group
Terms of Reference**

**海鳥混獲緩和措置技術グループ
付託事項**

Measuring and monitoring effectiveness of seabird mitigation measures in SBT longline fisheries

SBT はえ縄漁業における海鳥混獲緩和措置の有効性の評価及びモニタリング

Purpose

目的

To provide advice to CCSBT-ERSWG on feasible, practical, timely, and effective technical approaches for measuring and monitoring the effectiveness of seabird mitigation measures in SBT longline fisheries.

SBT はえ縄漁業における海鳥混獲緩和措置の有効性の評価及びモニタリングのための、実現可能で、実務的、適時的かつ効果的な技術的手法を CCSBT-ERSWG に助言する。

Composition

構成

Participation is open to representatives of Members and CNMs, Birdlife International and ACAP with technical, and scientific and other expertise concerning approaches for measuring and monitoring the effectiveness of seabird bycatch mitigation measures.

Participation is also open to other invited experts whose particular expertise would make a beneficial contribution to the work being undertaken.

グループへの参加は、海鳥混獲緩和措置の有効性の評価及びモニタリングの手法にかかる技術的、科学的及び専門的な関連手法を持つメンバー、CNMs、バードライフ・インターナショナル及び ACAP の代表者に対して開かれている。

Activities

活動内容

1. Preparation of a scoping paper that considers approaches for monitoring the effectiveness of seabird mitigation measures in SBT longline fisheries taking into account, among other things:

以下の事項を踏まえ、SBT はえ縄漁業における海鳥混獲緩和措置の有効性のモニタリング手法を検討するためのスコーピングペーパーを作成すること：

- proposed elements for monitoring the effectiveness of seabird bycatch mitigation set out in CCSBT-ERS/1308/17(Rev.1)
CCSBT-ERS/1308/17(Rev.1)で提示された海鳥混獲緩和措置の有効性のモニタリングの要素案
- need for both immediate and longer-term approaches for monitoring effectiveness
有効性のモニタリングに関する短期的手法及び長期的手法、両方の必要性
- the feasibility, practicality, timeliness and effectiveness of any proposed approaches for monitoring effectiveness

有効性のモニタリングにかかるあらゆる手法案の実現可能性、実用性、適時性及び有効性

- ways of conducting retrospective analyses of existing data on seabird bycatch mitigation to test developed methods of measuring and monitoring
開発した評価及びモニタリング手法をテストするための海鳥混獲緩和措置に関する現存データの遡及分析の実施方法
 - ways of extending monitoring across other tuna RFMOs and bodies with responsibility for seabird bycatch mitigation in longline fisheries
はえ縄漁業における海鳥混獲緩和措置を所管する他のマグロ類 RFMO 及び機関へのモニタリングの拡大方法
 - need to finalise the scoping paper to timelines for ERSWG-11.
ERSWG11 までにスコーピングペーパーを最終化する必要性
2. Conduct of an intersessional workshop involving the participants to discuss ways to measure and monitor the effectiveness of seabird bycatch mitigation measures in longline fisheries and to inform the development of the scoping paper.
はえ縄漁業における海鳥混獲緩和措置の有効性の評価及び監視の方法の議論、及びスコーピングペーパー策定に関する情報提供のための休会期間中のワークショップ（参加者が関与）の運営
 3. Participants will develop the scoping paper collaboratively.
参加者は協力してスコーピングペーパーを策定するものとする。

Review

レビュー

These terms of reference will be reviewed by the Ecologically Related Species Working Group and Extended Commission during their next ordinary sessions with a view to developing terms of reference for additional work towards implementing the approaches for monitoring the effectiveness of seabird mitigation measures in SBT longline fisheries set out in the scoping paper.

これらの付託事項は、生態学的関連種作業部会及び拡大委員会の次回通常会合期間中に、スコーピングペーパーに明記された SBT はえ縄漁業における海鳥混獲緩和措置の有効性のモニタリング手法の実施に向けた追加的作業に関する付託事項の策定と併せてレビューされるものとする。

Resourcing

支援

The workshop will be conducted in English without interpretation. The workshop will be supported by the host Member with minimal involvement of the CCSBT Secretariat.

ワークショップは、英語で実施（通訳なし）されるものとする。ワークショップは、最小限の CCSBT 事務局の関与のもと、主催メンバーからの支援を得るものとする。